



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

DRILLING MACHINE STAND

MSW-DMS202-PRO

MSW-DMS502-PRO

Deutsch	3
English	7
Polski	11
Česky	15
Français	19
Italiano	23
Español	27

PRODUKTNAME	KERNBOHRSTÄNDER
PRODUCT NAME	DRILLING MACHINE STAND
NAZWA PRODUKTU	STATYW DO WIERTNICY
NÁZEV VÝROBKU	STOJAN NA JÁDROVÉ VRTÁNÍ
NOM DU PRODUIT	BÂTI DE CAROTTAGE
NOME DEL PRODOTTO	SUPPORTO PER TRAPANO A COLONNA
NOMBRE DEL PRODUCTO	SOPORTE PARA PERFORADORA
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	MSW-DMS202-PRO
MODÈLE	MSW-DMS502-PRO
MODELLO	
MODELO	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte	
Produktname	KERNBOHRSTÄNDER	
Modell	MSW-DMS202-PRO	MSW-DMS502-PRO
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	296x512x910	295x512x1096
Säulenabmessun- gen [mm]	60x62x850	80x75x2000
Gewicht [kg]	14,4	24,4
Bis zum maximalen Bohrdurchmesser [mm]	202	502
Verfahrbereich [mm]	510	650
Montagenloch- durchmesser [mm]	60	110
Arbeitswinklein- stellungen [°]	5-10-15-20- 25-30-35- 40-45	5-10-15-20- 25-30-35- 40-45
Gesamtüberset- zung der Antriebs- stange	1:1	1:2/1:1

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG
GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN
WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).

	Gehörschutz benutzen.
	Augenschutz benutzen.
	Staubschutz benutzen (Schutz der Atemwege).
	Handschutz benutzen.
	Fußschutz benutzen.
	Gesichtsschutz benutzen.
	Schutzkleidung benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen des Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf KERNBOHRSTÄNDER.

2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

⚠ HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
- Es wird empfohlen, Augen-, Ohren- und Atemschutz zu verwenden.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTES

- Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge für die jeweilige Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führen zu besseren Arbeitsergebnissen.
- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen. Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.

- Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird.
- Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
- Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Auf die richtige Einstellung des Handgriffs achten.
- Es wird empfohlen den Seitenhandgriff zu verwenden.

⚠ ACHTUNG! Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

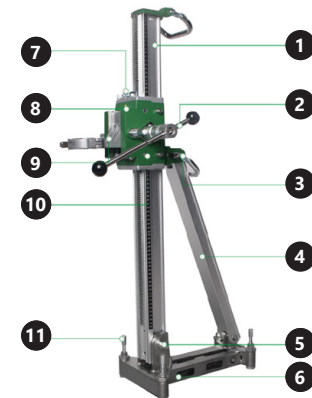
3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Produkt wurde entwickelt, um bei Lochbohrgeräten zu helfen, die Präzision des Bohrens zu beeinträchtigen und das Bohren von Löchern in einem Winkel zu erleichtern.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

MSW-DMS202-PRO



MSW-DMS502-PRO



- Spalte
- Kurbel zur Höhenverstellung
- Neigungswinkelverriegelung
- Halterung
- Fixierer der Säule
- Basis
- Wagenschloss
- Libelle
- Montagegestelle einer Lochsäge
- Schiebewagen
- Nivellierschraube
- Transporträder (nur MSW-DMS502-PRO)

3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

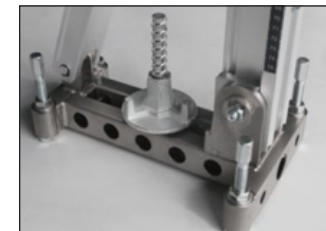
ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:

Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten Funktionen verwendet werden.

AUFBAU DES GERÄTES

Verwenden Sie einen Betonanker, um den Kernbohrständer zu befestigen, nachdem Sie die geeignete Position für das Stativ entsprechend der Ziellarbeit der Lochsäge ausgewählt haben. Bohren Sie dazu mit einem Bohrhämmer ein für den Anker geeignetes Loch in die Oberfläche. Bei einer Ziegeloberfläche sollte ein spezieller Mauerwerksanker mit Klebstoff verwendet werden, um rissige Mauern/Wände zu reparieren.

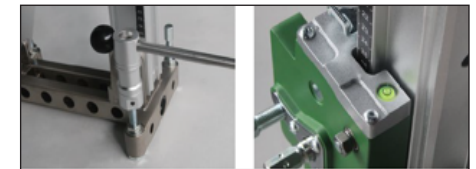
ACHTUNG: Die Verwendung eines Ankers für Beton auf Ziegeln kann zum Bruch und Lösen des Ankers führen!



Stellen Sie bei Vakuummontagen sicher, dass sich kein Schmutz oder andere lose Elemente auf der Oberfläche befinden, an der das Stativ befestigt werden soll, und dass der Unterdruck allein ausreicht, um das Stativ mit seinem Zubehör zu halten.

ACHTUNG: Verwenden Sie keine Vakuumbefestigungen beim Decken- oder Gewölbebohren usw. in Positionen über dem Kopf des Bedieners!

Verwenden Sie die Libelle (Wasserwaage), um das Gerät zu nivellieren, indem Sie die vier Nivellierschrauben an der Basis des Stativs bzw. Kernbohrständers richtig drehen. Ziehen Sie die Muttern erst nach dem Nivellieren fest. Das Nivellieren des Stativs ist sowohl für vertikale als auch für horizontale Bohrlocher erforderlich.



3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

3.3.1. EINSTELLEN DES STATIVWINKELS

Der Winkel des Kernbohrständers sollte an die Mittelposition des zu bohrenden Lochs angepasst werden. Der Bereich des Neigungswinkels kann im Bereich von 0-45° eingestellt werden. Lösen Sie zum Einstellen des Neigungswinkels die Klemmschraube am Träger mit der Kurbel. Achten Sie beim Einstellen des Winkels auf die Skala am Träger. Ziehen Sie die Klemmschraube nach dem Einstellen des gewünschten Winkels wieder an. Ziehen Sie die Stellschraube am Schlitten fest, um sicherzustellen, dass die Montageplatte oder Halterung nicht locker ist.



ACHTUNG: Ziehen Sie die Druckschrauben nicht zu fest an, da sich sonst die Säule oder Rampe verformen kann.

3.3.2. EINSTELLEN DES HUBS DES SCHIEBEWAGENS

Überprüfen Sie den festen Sitz der Führung an der Säule. Wenn diese locker ist, ziehen Sie die 4 Exzentranspanner im Wagen fest. Um den richtigen Leerlauf einzustellen, ziehen Sie die Spannmutter mit den Schraubenschlüsseln 13 und 8 mm an und testen Sie den Wagen, indem Sie die Kurbel auf und ab drehen. Korrekt, er sollte keinen Leerlauf haben und sich auch während der Auf-/Abbewegung nicht selbst schneiden bzw. blockieren.



3.3.3 MONTAGE UND POSITIONIERUNG DER LOCHSÄGE
Das Modell MSW-DMS202-PRO ist für die Installation einer manuellen Lochsäge (MSW-DDM202L-PRO oder MSW-DDM202S-PRO) geeignet und verfügt über eine spezielle Klemme, während das Modell MSW-DMS502-PRO nur für Lochsägen vorgesehen ist. Arbeiten Sie mit einem Ständer (MSW-DDM402-PRO) und haben Sie eine 4-Loch-Befestigung.



Heben Sie den Wagen zur leichteren Montage der Lochsäge auf dem Stativ leicht an und stellen Sie die Höhe erst nach dem Befestigen ein. Verwenden Sie bei Lochsägen nur für Stative zuerst vier Schrauben, um das Montagekissen an der Lochsäge zu befestigen. Befestigen Sie dann die Montageplatte an der vollständig eingesetzten Halterung und ziehen Sie die Feststellschraube fest. Diese Schraube sollte fest angezogen und beim Entfernen vollständig gelöst werden. Das Wagenschloss befindet sich oben am Wagen und dient zur sicheren Befestigung des Wagens auf der gewünschten Arbeitshöhe. Um das Schloss zu lösen, schieben Sie es nach links, lösen Sie die Rändelschraube des Schlosses, stellen Sie die gewünschte Höhe des Wagens ein, indem Sie die Kurbel in die entsprechende Richtung drehen, und verriegeln Sie das Schloss nach dem Einstellen erneut, indem Sie es nach links bewegen rechts und ziehen Sie die darauf befindliche Rändelschraube fest.



WICHTIG: Es ist nicht gestattet, die Höhe des Wagens bei eingerastetem Schloss einzustellen, da dies sowohl den Vorschubmechanismus als auch das Schloss beschädigen kann! Beim Modell MSW-DMS502-PRO verfügt der Mechanismus zur Einstellung der Wagenhöhe über 2 Gänge: 1:1 und 1:2 (weniger Kurbelumdrehung - schnellerer Vorschub). Bei Bohrlöchern mit einem Durchmesser von mehr als 202 mm sollte ein reduzierter Gang verwendet werden, d.h. 1:2 - bewegen Sie die Kurbel einfach zum entsprechenden Ende des Getriebes.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- Benutzen Sie einen weichen Lappen zur Reinigung.
- Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
- Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen. Medizinische Geräte, Verdünnern, Kraftstoff, Öle oder andere Chemikalien können das Gerät beschädigen.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei entsprechenden Sammel- und Recyclinghöfen für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung. Die bei der Konstruktion des Gerätes verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Mit der Entscheidung für das Recycling leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre lokale Recyclinganlagen zu erhalten.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	DRILLING MACHINE STAND	
Model	MSW-DMS202-PRO	MSW-DMS502-PRO
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	296x512x910	295x512x1096
Column dimensions [mm]	60x62x850	80x75x2000
Weight [kg]	14,4	24,4
For maximum drilling diameter [mm]	202	502
Travel range [mm]	510	650
Mounting hole diameter [mm]	60	110
Working angle settings [°]	5-10-15-20-25-30-35-40-45	5-10-15-20-25-30-35-40-45
Sliding gear ratio	1:1	1:2/1:1

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation. (general warning sign)
	Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss.

	Wear protective goggles.
	Wear a dust mask (respiratory tract protection).
	Wear protective gloves.
	Wear foot protection.
	Wear a face shield.
	Wear protective clothing.
	ATTENTION! Hand crush hazard!

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product. The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to DRILLING MACHINE STAND.

2.1. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- Use the device in a well-ventilated space.
- Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- Keep the device away from children and animals.
- If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.2. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- Use eye, ear and respiratory protection.
- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.3. SAFE DEVICE USE

- Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.

- Keep the device away from sources of fire and heat.
- Do not overload the device.
- Properly set the tool holder in the machine.
- The tool becomes very hot during operation.



ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

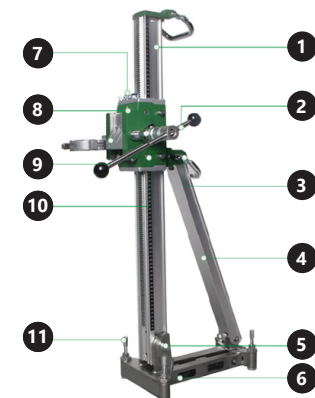
3. USE GUIDELINES

The product is designed to assist working with hole saws, affecting the precision of drilling and making it easier to drill holes at an angle.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION

MSW-DMS202-PRO



MSW-DMS502-PRO



- Column
- Crank for height adjustment
- Tilt angle lock
- Bracket
- Column fixing element
- Base
- Carriage lock
- Spirit level
- Mounting on a hole saw
- Carriage
- Levelling screw
- Transport wheels (MSW-DMS502-PRO only)

3.2. PREPARING FOR USE

APPLIANCE LOCATION

Keep the device away from any hot surfaces. The device should always be used mounted on an even, stable surface and out of the reach of children and people with limited psychological functions.

ASSEMBLING THE APPLIANCE

After choosing the right position for the column stand, keeping in mind the target job for the hole saw, use a concrete anchor to fix the column stand in place. To do this, drill an anchor port for the anchor with a hammer drill. In case of brick surface, a special masonry anchor should be used along with a filler to repair cracked walls.

PLEASE NOTE: the use of concrete anchor on a brick wall may result in breakage and loosening the anchor!



In the case of vacuum clamping, make sure that there is no dirt or other loose elements on the surface to which the column stand will be attached, and that the negative pressure alone is sufficient to hold the column and the accessories.

PLEASE NOTE: do not use vacuum clamping when drilling holes in the ceiling, vault etc. above the operator's head!

Use the spirit level, position the device by turning the four levelling screws at the base of the tripod - tighten their nuts after the levelling is finished. The column stand must be levelled both for vertical and horizontal drilling.



3.3. DEVICE USE

3.3.1 SETTING THE COLUMN STAND ANGLE

The angle of the stand should be adjusted to the central position of the hole to be drilled. The angle inclination range can be set in the range of 0-45°. To set the inclination angle, use the crank to loosen the clamping screw on the support - when adjusting the angle, pay attention to the graded scale on the support. After setting the desired angle, retighten the clamping screw. Tighten the clamping screw on the carriage to make sure the mounting plate or bracket is not loose.



PLEASE NOTE: do not tighten the pressure screws too much, otherwise the column stand or its elements may be deformed.

3.3.2 SETTING THE CARRIAGE TRAVEL SMOOTHNESS

Check the tightness of the guide on the column - if it is loose, tighten the 4 eccentric tensioners inside the carriage. To set the correct clearance, use the 13 and 8 mm wrenches to tighten the tensioner nut, then test the carriage by turning the crank up and down. It should not travel too freely, nor should it get stuck during the up/down movement.



3.3.3 MOUNTING AND POSITIONING OF THE HOLE SAW

The MSW-DMS202-PRO model is adapted for the installation of a manual hole saw (MSW-DDM202L-PRO or MSW-DDM202S-PRO), and has a special clamp, while the MSW-DMS502-PRO is dedicated to hole saws that can only work with a stand (MSW-DDM402-PRO) and has a 4-bolt clamping.



For easier mounting of the hole saw on the tripod, raise the carriage slightly and only after fixing it, adjust its height. For column stand-only hole saws, first use the four screws to secure the mounting pad to the hole saw. Then, attach the fully inserted mounting plate to the cradle and tighten the locking screw. This screw should be fully tightened, and fully loosened on dismantling.

The carriage lock is located on the top of the carriage and serves to securely fix the carriage at the desired working height. In order to release the lock, slide it to the left, loosen the knurled screw of the lock, set the desired height of the trolley by turning the crank in the appropriate direction and, after adjusting it, close the lock again by moving it to the right and tightening the knurled screw.



IMPORTANT: do not adjust the height of the carriage with the lock closed, as it may damage both the travel mechanism and the lock itself.

In the MSW-DMS502-PRO model, the carriage height adjustment mechanism has 2 gears: 1:1, and a reduced 1:2 gear (less crank rotation - faster travel). In the case of boreholes over 202 mm in diameter, a reduced ratio should be used, i.e. 1:2 – simply move the crank to the appropriate end of the gear mechanism.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- Use a soft cloth for cleaning.
- Use a soft, damp cloth for cleaning.
- Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
- Do not clean the device with an acidic substance, agents of medical purposes, thinners, fuel, oils or other chemical substances because it may damage the device.

DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	STATYW DO WIERTNICY	
Model	MSW-DMS202-PRO	MSW-DMS502-PRO
Wymiary [Szerokość x głębokość x wysokość; mm]	296x512x910	295x512x1096
Wymiary kolumny [mm]	60x62x850	80x75x2000
Ciężar [kg]	14,4	24,4
Do maksymalnej średnicy wiercenia [mm]	202	502
Zakres przesuwu [mm]	510	650
Średnica otworu montażowego [mm]	60	110
Ustawienia kątów pracy [°]	5-10-15-20-25-30-35-40-45	5-10-15-20-25-30-35-40-45
Przełożenie przekładni	1:1	1:2/1:1

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).

	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować maskę przeciwpyłową (ochrona dróg oddechowych).
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę stóp.
	Stosować ochronę twarzy.
	Stosować kombinezon ochronny.
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni!

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do STATYW DO WIERTNICY.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenia wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

- j) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- k) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

⚠️ PAMIĘTAĆ! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- d) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- e) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.
- g) Zaleca się stosować ochronę oczu, uszu i dróg oddechowych.
- h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy przeciągać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- c) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- f) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.

- g) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- h) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- i) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- j) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- k) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- l) Nie należy przeciągać urządzenia.
- m) Należy pamiętać o prawidłowym ustawieniu uchwytu narzędzia w urządzeniu.
- n) Urządzenie ulega mocnemu nagraniu podczas pracy.

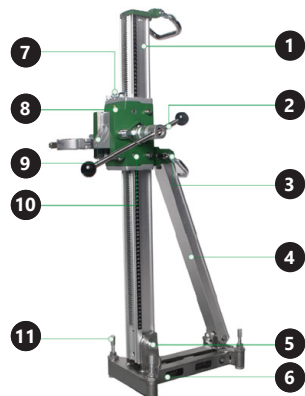
⚠️ UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Produkt przeznaczony jest do pomocy przy pracy z otwornicami, wpływając na precyzję wiercenia oraz ułatwiając wykonywanie otworów pod kątem.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA MSW-DMS202-PRO



MSW-DMS502-PRO



1. Kolumna
2. Korba regulacji wysokości
3. Blokada kąta pochylenia
4. Wspornik
5. Mocowanie kolumny
6. Podstawa
7. Blokada wózka
8. Libella
9. Mocowanie na otwornicę
10. Wózek
11. Śruba poziomująca
12. Kółka transportowe (tylko MSW-DMS502-PRO)

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować zamocowane na równej, stabilnej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych

MONTAŻ URZĄDZENIA

Po wybraniu odpowiedniej pozycji dla statywu zgodnie z docelową pracą otwornicy należy użyć kotwy do betonu aby zamocować statyw w miejscu. W tym celu należy wywiercić przy pomocy wiertarki udarowej w powierzchni otwór odpowiedni do kotwy. W przypadku powierzchni ceglanej należy użyć specjalnej kotwy kamieniarskiej wraz z klejem do naprawy pękniętych murów/ścian.

UWAGA: użycie na cegle kotwy do betonu może skutkować jej pęknięciem i poluzowaniem kotwy!



W przypadku mocowań próżniowych należy upewnić się, że na powierzchni do której będzie statyw przymocowany nie ma żadnych nieczystości i innych luźnych elementów, a samo podciśnienie jest wystarczające by utrzymać statyw wraz z osprzętem.

UWAGA: nie należy używać mocowań próżniowych przy odwiertach w suficie, sklepieniu itp. pozycjach nad głową operatora!

Za pomocą libelli wypoziomować urządzenie odpowiednio kręcąc czterema śrubami poziomującymi u podstawy statywu – dopiero po wypoziomowaniu dokręcić ich nakrętki. Poziomowanie statywu konieczna zarówno dla odwiertów pionowych, jak i poziomych.



3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

3.3.1. USTAWIENIE KĄTA STATYWU

Kąt statywu należy dopasować do pozycji centralnej otworu, który ma być wywiercony. Zakres pochylenia kąta można ustawić w zakresie 0-45°. Aby ustawić kąt pochylenia należy wykorzystać korbę do poluzowania śruby zaciskowej na podpórce – przy nastawianiu odpowiedniego kąta zwrócić uwagę na podziałkę znajdującą się na podpórce. Po ustawieniu żądanego kąta dokręcić z powrotem śrubę zaciskową. Dokręcić śrubę dociskową na wózku celem upewnienia się, że płyta montażowa lub wspornik nie są luźne.



UWAGA: nie dokręcać śrub dociskowych zbyt mocno, w przeciwnym razie może dojść do deformacji kolumny, czy pochylni.

3.3.2. USTAWIENIE POSUWU WÓZKA

Sprawdzić dokręcenie prowadnicy na kolumnie – jeśli jest luźna należy dokręcić 4 napinacze mimośrodowe wewnątrz wózka. Aby ustawić odpowiedni luz należy użyć kluczy 13 i 8 mm by dociągnąć nakrętkę napinacza, następnie przetestować wózek kręcąc korbą w dół i górę. Prawidłowo nie powinien mieć luzu, a także nie przycinać się podczas ruchu góra/dół.



3.3.3 MOCOWANIE I USTAWIENIE OTWORNICY
Model MSW-DMS202-PRO przystosowany jest do montażu otwornicy ręcznej (MSW-DDM202L-PRO lub MSW-DDM202S-PRO) i posiada specjalną klamrę, zaś MSW-DMS502-PRO dedykowany jest do otwornic mogących pracować tylko ze statywem (MSW-DDM402-PRO) i posiada mocowanie na 4 śruby.



Dla łatwiejszego montażu otwornicy na statywie należy nieco podnieść do góry wózek, a dopiero po zamocowaniu wyregulować jego żadaną wysokość. Przy otwornicach przystosowanych tylko do pracy ze statywem należy wpiąć użyć czterech śrub by zamocować podkładkę montażową na otwornicy. Następnie płytę montażową zamocować w kołysce do końca wsuniętej i dokręcić śrubę blokującą. Śruba ta powinna być w pełni dokręcona, zaś przy demontażu całkowicie poluzowana.

Blokada wózka znajduje się na jego górze i służy do pewnego zamocowania wózka na żądanej wysokości pracy. Celem zwolnienia blokady należy przesunąć ją w lewo, poluzować śrubę radełkowaną blokady, ustawić żadaną wysokość wózka kręcąc korbą w odpowiednim kierunku i po ustawieniu ponownie zaryglować blokadę, przesuwając w prawo i dokręcając znajdującą się na niej śrubę radełkowaną.



WAŻNE: nie wolno regulować wysokości wózka z zasuniętą blokadą, gdyż grozi to uszkodzeniem zarówno mechanizmu posuwu jak i blokady!

W modelu MSW-DMS502-PRO mechanizm regulacji wysokości wózka ma 2 przełożenia: 1:1 oraz zredukowany 1:2 (mniej kręcenia korbą-szybszy posuw). W przypadku odwrotów powyżej 202 mm średnicy należy użyć przełożenia zredukowanego tj. 1:2 – wystarczy przełożyć korbę na odpowiednią końcówkę mechanizmu przekładni.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

TECHNICKE ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	STOJAN NA JÁDROVÉ VRTÁNÍ	
Model	MSW-DMS202-PRO	MSW-DMS502-PRO
Rozměry [šířka x Hloubka x Výška; mm]	296x512x910	295x512x1096
Rozměry sloupku [mm]	60x62x850	80x75x2000
Hmotnost [kg]	14,4	24,4
Pro maximální průměr vrtání [mm]	202	502
Rozsah posuvu [mm]	510	650
Průměr montážního otvoru [mm]	60	110
Nastavení pracovních úhlů [°]	5-10-15-20-25-30-35-40-45	5-10-15-20-25-30-35-40-45
Převodový poměr	1:1	1:2/1:1

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako návoděna pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAŘÍZENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
!	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci. (všeobecná výstražná značka)
	Použijte ochranu sluchu. Vystavení se hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Použijte ochranné brýle.

	Použijte protiprachovou masku (ochrana dýchacích cest).
	Použijte ochranné rukavice.
	Použijte ochranou obuv.
	Použijte ochranu obličeje.
	Použijte ochranný oděv.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou!

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtete si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na STOJAN NA JÁDROVÉ VRTÁNÍ.

2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Neoprádění nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídativí a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolené osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
- Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetí osobě musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolené osoby.

2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů.
- Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
- Používejte ochranu očí, uší a dýchacích cest.
- Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistěte to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- Zařízení nepřetěžujte.
- Pamatujte na správné nastavení úchytu nástroje v zařízení.
- Doporučuje se používat postranní úchyty.



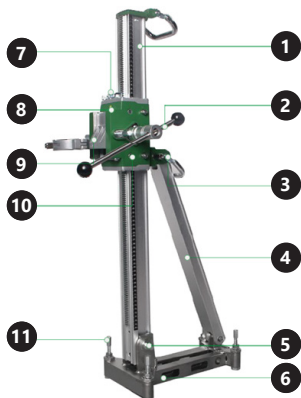
POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Výrobek je určen pro pomoc při práci s vrtačkami tak, že ovlivňuje přesnost vrtání a usnadňuje vrtání otvorů pod úhlem.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ MSW-DMS202-PRO



MSW-DMS502-PRO



- Sloupek
- Klika pro nastavení výšky
- Pojistka úhlu sklonu
- Držák
- Upevnění sloupku
- Základna
- Pojistka vozíku
- Libela
- Upevnění pro vrtačku
- Vozík
- Nivelační šroub
- Přepavní kolečka (pouze MSW-DMS502-PRO)

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení udržujte v bezpečné vzdálenosti od veškerých horkých povrchů. Zařízení vždy používejte připevněné na rovném, stabilním povrchu a mimo dosah dětí a osob s omezenými funkcemi.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Po výběru vhodné polohy pro stojan podle cílové práce vrtačky zajistěte stojan na místě pomocí upevňovací kotvy do betonu. K tomuto účelu vyvrtejte pomocí přilepové vrtačky v povrchu otvor vhodný pro kotvu. V případě cihlového povrchu použijte speciální kotvu do zdiva společně s lepidlem určeným k opravě prasklých stěn / zdí.

UPOZORNĚNÍ: pokud do cihly použijete kotvu do betonu, kotva se může zlomit nebo povolit!



V případě vakuového upevnění se ujistěte, že na povrchu, ke kterému bude stojan připevněn, nejsou žádné nečistoty ani jiné volné prvky a že samotný podtlak je dostatečný pro to, aby udržel stojan včetně příslušenství.

UPOZORNĚNÍ: nepoužívejte vakuové upevnění při vrtání do stropu nebo klenby apod. polohách nad hlavou obsluhy!

Pomocí libely vyrovnejte zařízení otáčením čtyř nivelačních šroubů na základně stojanu – matice dotáhněte až po vyrovnaní. Vyrovnaní stojanu je nutné pro horizontální i vertikální vrtání.



3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

3.3.1 NASTAVENÍ ÚHLU STOJANU

Úhel stojanu je třeba přizpůsobit středové poloze otvoru, který má být vyvrtán. Rozsah úhlu sklonu lze nastavit v rozmezí 0-45°. K nastavení úhlu sklonu použijte kliku pro povolení upínacího šroubu na podpěře – při nastavování úhlu sledujte stupnici na podpěře. Po nastavení požadovaného úhlu utáhněte zpět upínací šroub. Dotáhněte přítlačný šroub na vozíku a ujistěte se, že montážní deska nebo držák nejsou povolené.



UPOZORNĚNÍ: přítlačné šrouby příliš nedotahujte, jinak může dojít k deformaci sloupku nebo rampy.

3.3.2 NASTAVENÍ POSUVU VOZÍKU

Zkontrolujte dotažení vodící lišty na sloupku – pokud je povolena, utáhněte 4 excentrické napínáky uvnitř vozíku. Chcete-li nastavit správnou vůli, použijte klíče 13 a 8 mm a utáhněte matici napínáku, poté otestujte vozík otáčením kliky nahoru a dolů. Správně by neměl mít žádnou vůli a neměl by se zadržovat při pohybu nahoru/dolů.



3.3.3 MONTÁŽ A NASTAVENÍ VRTAČKY

Model MSW-DMS202-PRO je přizpůsoben pro montáž ruční vrtačky (MSW-DDM202L-PRO nebo MSW-DDM202S-PRO) a je vybaven speciální sponou, MSW-DMS502-PRO je určen pro vrtačky, které mohou pracovat pouze se stojanem (MSW-DDM402-PRO) a má upevnění na 4 šrouby.



Pro snadnější montáž vrtačky na stojanu lehce nadzvedněte vozík a teprve po připevnění nastavte jeho požadovanou výšku. U vrtaček určených pouze pro práci se stojanem nejdříve připevněte pomocí čtyř šroubů montážní podložku k vrtačce. Poté připevněte montážní desku k plně zasunuté kolébce a dotáhněte zajišťovací šroub. Tento šroub by měl být zcela dotažen a při demontáži naopak zcela povolen.

Pojistka vozíku je umístěna na horní části vozíku a slouží k pevnému upevnění vozíku v požadované pracovní výšce. Chcete-li pojistku povolit, posuňte ji doleva, povolte rýhovaný šroub pojistky, nastavte požadovanou výšku vozíku otáčením kliky v příslušném směru a po nastavení opět pojistku zajistěte posunutím doprava a dotáhněte rýhovaný šroub, který je na ní umístěn.



DŮLEŽITÉ: nenastavujte výšku vozíku při zasunutí pojistky, protože by to mohlo poškodit mechanismus posuvu a také pojistku!

U modelu MSW-DMS502-PRO má mechanismus nastavení výšky vozíku 2 převody: 1:1 a snížený 1:2 (menší otočky klikou – rychlejší posuv). V případě vrtů o průměru větším než 202 mm použijte snížený převod, tj. 1:2 – jednoduše přesuňte kliku na příslušný konec převodového mechanismu.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- K čištění používejte měkký hadřík.
- K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
- K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- Zařízení nečistěte přípravky s kyselým pH, dezinfekčními prostředky, ředidly, palivem, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to poškodit zařízení.

LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrné elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodu k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro využití v souladu s jejich označením. Díky využití, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrné opotřebených zařízení poskytně místní obecní nebo městský úřad.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	BÂTI DE CAROTTAGE	
Modèle	MSW-DMS202-PRO	MSW-DMS502-PRO
Dimensions [Largeur x Profondeur x Hauteur; mm]	296x512x910	295x512x1096
Dimensions de la colonne [mm]	60x62x850	80x75x2000
Poids [kg]	14,4	24,4
Pour un diamètre de forage maximal [mm]	202	502
Plage d'avancement [mm]	510	650
Diamètre du trou de montage [mm]	60	110
Réglage de l'angle de travail [°]	5-10-15-20-25-30-35-40-45	5-10-15-20-25-30-35-40-45
Rapport de vitesse	1:1	1:2/1:1

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).

	Portez une protection auditive.
	Portez une protection oculaire.
	Portez une protection contre la poussière (protection des voies respiratoires).
	Portez des protections pour les mains.
	Portez des protections pour les pieds.
	Portez une protection faciale.
	Portez des vêtements de protection.
	ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains !

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Les notions de « appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au BÂTI DE CAROTTAGE.

2.1. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
- En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

- k) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- c) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves. Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1.
- d) L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- e) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- f) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- g) Le port d'équipements de protection des yeux, des oreilles et des voies respiratoires est recommandé.
- h) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- b) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- c) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- d) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.

- f) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- g) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- h) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- i) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- j) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- k) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- l) Ne surchargez pas l'appareil.
- m) Veillez à ce que la poignée soit correctement ajustée.
- n) Il est recommandé d'utiliser la poignée latérale.



ATTENTION! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

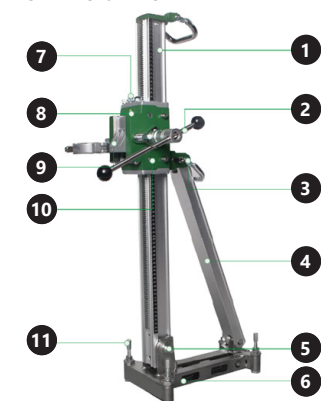
3. CONDITIONS D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour faciliter le travail avec les carotteuses, en améliorant la précision du forage et en facilitant la création de trous incliné.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

MSW-DMS202-PRO



MSW-DMS502-PRO



1. Colonne
2. Manivelle de réglage de la hauteur
3. Blocage de l'angle d'inclinaison
4. Support
5. Fixation de colonne
6. Base
7. Verrouillage du chariot
8. Niveau
9. Fixation pour carotteuses
10. Chariot
11. Vis de nivellement
12. Roues de transport (MSW-DMS502-PRO uniquement)

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. L'appareil doit toujours être utilisé sur une surface plane et stable, hors de portée des enfants et des personnes à fonctions limitées.

MONTAGE DE L'APPAREIL

Après avoir choisi la bonne position pour le bâti en fonction du travail de carottage prévu, il est nécessaire d'utiliser un ancrage à béton pour fixer le bâti en place. Pour ce faire, forez un trou dans la surface appropriée pour l'ancrage à l'aide d'une perceuse à percussion. Dans le cas d'une surface en briques, utilisez un ancrage spécial pour maçonnerie ainsi qu'un adhésif pour réparer les maçonneries/murs fissurés.

ATTENTION : L'utilisation d'un ancrage à béton sur une brique peut entraîner sa fissuration et le desserrage de l'ancrage !



Dans le cas de la fixation sous vide, assurez-vous que la surface prévue pour la fixation du bâti ne comporte pas de débris ni d'autres pièces libres, et que la dépression est suffisante pour le maintien du bâti et de ses accessoires.

ATTENTION : n'utilisez pas de fixations sous vide pour forez dans les plafonds et dans des surfaces au-dessus de la tête de l'opérateur !

Utilisez le niveau pour mettre l'appareil à niveau en tournant les quatre vis de mise à niveau à la base du bâti de carottage - ne serrez leurs écrous qu'après la mise à niveau. La mise à niveau du bâti est nécessaire pour le forage vertical et horizontal.



3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

3.3.1 RÉGLAGE DE L'ANGLE DU BÂTI

L'angle du bâti doit être réglé sur la position centrale du trou à forer. L'angle d'inclinaison peut être réglé de 0 à 45°. Pour régler l'angle, utilisez la manivelle pour desserrer la vis de serrage sur le support - faites bien attention à l'échelle sur le support lors du réglage de l'angle souhaité. Après avoir réglé l'angle souhaité, resserrez la vis de serrage. Serrez la vis de serrage du chariot pour vous assurer qu'il y a pas de jeu au niveau de la plaque de montage ou du support.



ATTENTION : ne serrez pas trop fort les vis de serrage, sinon la colonne ou la rampe risque de se déformer.

3.3.2 RÉGLAGE D'E L'AVANCEMENT DU CHARIOT

Vérifiez le serrage du rail de guidage sur la colonne - si c'est desserré, il faut serrez les 4 tendeurs excentriques à l'intérieur du chariot. Pour régler le jeu approprié, utilisez une clé de 13 mm et de 8 mm pour serrer l'écrou du tendeur, puis testez le chariot en tournant la manivelle de haut en bas. Si le chariot est bien réglé il ne doit pas y avoir de jeu et il ne doit pas se bloquer pendant son mouvement vers les haut et vers le bas.



3.3.3 FIXATION ET RÉGLAGE DE LA CAROTTEUSE

Le modèle MSW-DMS202-PRO est conçu pour accueillir une carotteuse à main (MSW-DDM202L-PRO ou MSW-DDM202S-PRO) et est équipé d'une pince spéciale, tandis que le modèle MSW-DMS502-PRO est conçu pour les carotteuses qui ne peuvent fonctionner qu'avec un bâti (MSW-DDM402-PRO) et est équipé de 4 vis.



Pour faciliter le montage de la carotteuse sur le bâti il faut soulever légèrement le chariot vers le haut, le fixer et le régler à la hauteur souhaitée. Pour les carotteuses qui ne peuvent fonctionner qu'avec un bâti, utilisez d'abord les vis pour fixer la plaque de montage sur la carotteuse. Fixez ensuite la plaque de montage dans le chariot et serrez la vis de blocage. Cette vis doit être serrée au maximum et complètement desserrée au moment du démontage.

Le verrou du chariot est situé sur sa partie supérieure et sert à fixer le chariot à la position de travail souhaitée. Pour déverrouiller, déplacez le mécanisme de verrouillage vers la gauche, desserrez la vis moletée du mécanisme de verrouillage, réglez la hauteur souhaitée en tournant la manivelle dans la direction appropriée, puis verrouillez de nouveau en déplaçant vers la droite et en serrant la vis moletée du mécanisme de verrouillage.



IMPORTANT : ne réglez pas la hauteur du chariot lorsque le verrou est fermé, car cela risque d'endommager le mécanisme d'avancement et le verrou !

Dans le modèle MSW-DMS502-PRO le mécanisme de réglage de la hauteur du chariot à 2 rapports : 1:1 et 1:2 réduit (moins de rotation de la manivelle - avancement plus rapide). Dans le cas de forages d'un diamètre supérieur à 202 mm, il est nécessaire d'utiliser un rapport réduit, c'est-à-dire 1:2 - il suffit de placer la manivelle à l'extrémité appropriée du mécanisme de transmission.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
- Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
- N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- Ne nettoyez pas l'appareil pas avec des substances acides. L'équipement médical, les solvants, les carburants, les huiles et les produits chimiques peuvent endommager l'appareil.

MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore	
Nome del prodotto	SUPPORTO PER TRAPANO A COLONNA	
Modello	MSW-DMS202-PRO	MSW-DMS502-PRO
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	296x512x910	295x512x1096
Dimensioni della colonna [mm]	60x62x850	80x75x2000
Peso [kg]	14,4	24,4
Per il diametro massimo di foratura [mm]	202	502
Campo di traslazione [mm]	510	650
Diametro del foro di montaggio [mm]	60	110
Impostazione dell'angolo di lavoro [°]	5-10-15-20-25-30-35-40-45	5-10-15-20-25-30-35-40-45
Rapporto di trasmissione	1:1	1:2/1:1

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

CE	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).

	Indossare una protezione per l'udito.
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare una protezione contro la polvere (protezione dell'apparato respiratorio).
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Utilizzare una protezione per i piedi.
	Utilizzare una protezione per il viso.
	Utilizzare indumenti protettivi.
	ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!

AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni contenute nel manuale si riferisce alla/al SUPPORTO PER TRAPANO A COLONNA.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al SUPPORTO PER TRAPANO A COLONNA.

2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Si consiglia di utilizzare una protezione per occhi, orecchie e vie respiratorie.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori. Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.

- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
- Non sovraccaricare il dispositivo.
- Assicurarsi che l'impugnatura sia regolata correttamente.
- Si consiglia di utilizzare la maniglia laterale.

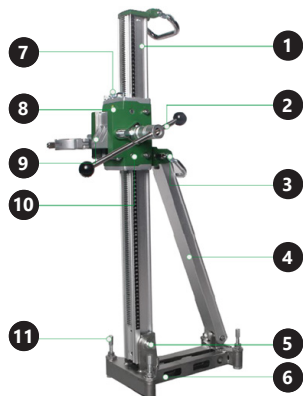
ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il prodotto è stato progettato per facilitare il lavoro con le seghe a tazza, influenzando sulla precisione della foratura e favorendo la realizzazione di fori angolati.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO MSW-DMS202-PRO



MSW-DMS502-PRO



- Colonna
- Manovella di regolazione dell'altezza
- Blocco dell'angolo di inclinazione
- Staffa
- Fissaggio della colonna
- Base
- Blocco carrello
- Livella
- Fissaggio per sega a tazza
- Carrello
- Vite di livellamento
- Rotelle di trasporto (solo MSW-DMS502-PRO)

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Posizionamento del dispositivo:

Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Utilizzare sempre la macchina su una superficie piana e stabile e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con disabilità.

Montaggio del dispositivo

Dopo aver scelto una posizione adatta per il supporto del trapano in base all'uso previsto della sega a tazza, occorre utilizzare un ancoraggio per calcestruzzo per fissare il supporto del trapano in posizione. A tal scopo, praticare un foro nella superficie adatta all'ancoraggio con un trapano a percussione. In caso di superficie in mattoni, utilizzare un ancoraggio adatto per muratura con un adesivo per la riparazione di murature/muri fessurati.

ATTENZIONE: L'utilizzo di un ancoraggio per calcestruzzo su un mattone può provocare la sua rottura e l'allentamento dell'ancoraggio!



Nel caso di fissaggi a vuoto, assicurarsi che la superficie a cui verrà fissato il supporto sia priva di residui e di altri elementi sparsi, e che il vuoto sia sufficiente a trattenere il supporto e i suoi accessori.

ATTENZIONE: non utilizzare i supporti a vuoto durante le forature nei soffitti, nei tetti, ecc. ovvero sopra la testa dell'operatore!

Servendosi di una livella, livellare il dispositivo girando le quattro viti di livellamento alla base del supporto - serrare i rispettivi dadi solo dopo aver effettuato il livellamento. Il livellamento del supporto è necessario sia per le forature verticali che per quelle orizzontali.



3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

3.3.1 REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DEL SUPPORTO

L'angolo del supporto deve essere regolato in base alla posizione centrale del foro da praticare. La gamma di inclinazione dell'angolo può essere impostata da 0-45°. Per impostare l'angolo, utilizzare la manovella per allentare la vite di bloccaggio sul supporto - durante la regolazione dell'angolo desiderato, prestare attenzione alla scala riportata sul supporto. Dopo l'impostazione effettuata, stringere nuovamente la vite di serraggio. Stringere la vite di fissaggio sul carrello per assicurarsi che la piastra o la staffa di montaggio non siano allentate.



ATTENZIONE: non stringere eccessivamente i bulloni di fissaggio, altrimenti la colonna o la rampa potrebbero deformarsi.

3.3.2 REGOLAZIONE DELL'AVANZAMENTO DEL CARRELLO

Controllare la tenuta della barra di guida sulla colonna - se allentata, stringere i 4 tenditori eccentrici all'interno del carrello. Al fine di una corretta regolazione, utilizzare una chiave da 13mm e 8mm per stringere il dado del tenditore, quindi testare il carrello girando la manovella su e giù. Se la regolazione è corretta, il dispositivo non dovrebbe avere alcun gioco e non dovrebbe bloccarsi durante il movimento su/giù.



3.3.3 FISSAGGIO E REGOLAZIONE DELLA SEGA A TAZZA
Il modello MSW-DMS202-PRO è progettato per il montaggio di una sega a tazza manuale (MSW-DDM202L-PRO o MSW-DDM202S-PRO) e dispone di una fibbia apposita, mentre il modello MSW-DMS502-PRO è progettato per seghe a tazza che possono lavorare soltanto con un supporto (MSW-DDM402-PRO) e ha un fissaggio a 4 bulloni.



Per facilitare il montaggio della sega a tazza su un supporto, è necessario sollevare un po' il carrello e solo dopo regolare la sua altezza. Per le seghe a tazza progettate soltanto per il funzionamento con il supporto, prima occorre usare quattro viti al fine di fissare la piastra di montaggio sulla sega a tazza. Quindi fissare la piastra di montaggio nel carrello completamente inserito e stringere la vite di bloccaggio. Questa vite dovrebbe essere completamente serrata e allo smontaggio invece, allentata.

Il blocco del carrello si trova nella parte superiore dello stesso e viene utilizzato per il suo fissaggio all'altezza di lavoro desiderata. Per rilasciare il blocco, spostare il meccanismo di bloccaggio a sinistra, allentare la vite zigrinata sul meccanismo di bloccaggio, regolare l'altezza desiderata girando la manovella nella direzione giusta, e quindi bloccare nuovamente spostando il meccanismo di bloccaggio a destra e stringendo la vite zigrinata sul meccanismo di bloccaggio.



IMPORTANTE: l'altezza del carrello non deve essere regolata con la serratura chiusa, poiché ciò potrebbe danneggiare sia il meccanismo di avanzamento che la serratura!
Sul modello MSW-DMS502-PRO, il meccanismo di regolazione dell'altezza della guida ha 2 rapporti: 1:1 e un ridotto 1:2 (meno giri di manovella-avanzamento più veloce). Nel caso di fori di diametro superiore a 202 mm è necessario usare un rapporto ridotto, cioè 1:2 - basta mettere la manovella sull'estremità corretta del meccanismo di trasmissione.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
- Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
- Non pulire il dispositivo con sostanze acide. Attrezzature mediche, diluente per vernici, carburante, olio o altre sostanze chimiche possono danneggiare l'unità.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor	
Nombre del producto	SOPORTE PARA PERFORADORA	
Modelo	MSW-DMS202-PRO	MSW-DMS502-PRO
Dimensiones [Ancho x Profundidad x Altura; mm]	296x512x910	295x512x1096
Dimensiones de la columna [mm]	60x62x850	80x75x2000
Peso [kg]	14,4	24,4
Hasta el diámetro máximo de perforación [mm]	202	502
Rango de desplazamiento [mm]	510	650
Diámetro del agujero de montaje [mm]	60	110
Inclinación de los ángulos de trabajo [°]	5-10-15-20-25-30-35-40-45	5-10-15-20-25-30-35-40-45
Relación de transmisión	1:1	1:2/1:1

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
Respetar las instrucciones de uso.	
Producto reciclable.	
¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).	

Utilizar protección para los oídos.
Utilizar protección para los ojos.
Utilizar protección contra el polvo (para las vías respiratorias).
Utilizar guantes de protección.
Utilizar calzado de seguridad.
Utilizar protección para el rostro.
Utilizar ropa de protección.
¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de lesiones en manos!

¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a SOPORTE PARA PERFORADORA.

2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.

- j) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
k) Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

⚠ ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
c) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
d) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
e) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
f) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
g) Se recomienda utilizar protecciones para ojos, oídos y vías respiratorias.
h) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
b) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
c) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
d) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
e) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.

- f) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
g) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
h) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
i) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
j) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
k) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
l) No permita que el aparato se sobrecargue.
m) Assicurarsi che l'impugnatura sia regolata correttamente.
n) Si consiglia di utilizzare la maniglia laterale.

⚠ ¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

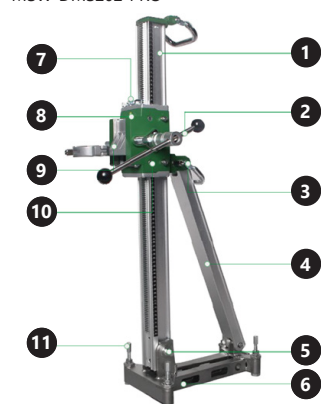
3. INSTRUCCIONES DE USO

El producto está indicado para ayudar a trabajar con perforadoras, aumentar la precisión de perforación y facilitar la realización de agujeros en inclinación.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

MSW-DMS202-PRO



MSW-DMS502-PRO



1. Columna
2. Manivela de regulación de altura
3. Bloqueo del ángulo de inclinación
4. Soporte
5. Sujeción de la columna
6. Base
7. Bloqueo del carro
8. Nivel
9. Sujeción en la perforadora
10. Carro
11. Rosca de nivelado
12. Ruedas de transporte (solo en MSW-DMS502-PRO)

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA LUGAR DE TRABAJO

Mantenga la unidad alejada de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre fijado a una superficie plana y estable, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones limitadas.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

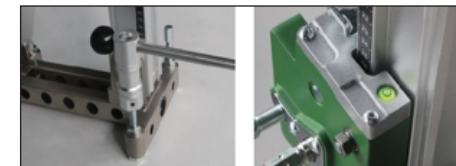
Después de situar el soporte de forma adecuada al trabajo de la perforadora, use anclajes para hormigón para fijarlo al suelo. Para ello, utilice un martillo perforador para taladrar un agujero adecuado al anclaje. Si la superficie es de ladrillo, use un anclaje para mampostería y un pegamento para reparar las paredes quebradas.

ATENCIÓN: ¡usar un anclaje para hormigón en ladrillo puede hacer que se rompa y el anclaje quede suelto!



En caso de realizar anclajes al vacío, asegúrese de que la superficie a la que se vaya a fijar el soporte esté limpia y libre de elementos sueltos, y que la presión negativa sea suficiente para sujetar el soporte y el equipamiento.
ATENCIÓN: ¡no use anclajes al vacío al perforar techos, bóvedas y demás superficies sobre la cabeza del operario!

Use el nivel para nivelar el aparato, y apriete los cuatro tornillos de nivel en la base del soporte. Una vez esté nivelado, apriete las tuercas. Nivelar el soporte es imprescindible tanto en las perforaciones verticales como en las horizontales.



3.3. MANEJO DEL APARATO

3.3.1 AJUSTE DEL ÁNGULO DEL SOPORTE

El ángulo del soporte se debe adaptar a la posición central del orificio que se vaya a perforar. El ángulo de inclinación se puede ajustar en un rango de 0-45°. Para ajustar el ángulo de inclinación, use la manivela para aflojar el tornillo de fijación del soporte. Al ajustar el ángulo, fíjese en la escala que se encuentra en el soporte. Después de ajustar el ángulo, vuelva a apretar el tornillo de fijación. Apriete el tornillo de sujeción del carro para asegurarse de que la placa de montaje o el apoyo no queden sueltos.



ATENCIÓN: no apriete los tornillos de sujeción demasiado fuerte, ya que de lo contrario se puede deformar la columna o la rampa.

3.3.2 AJUSTE DEL AVANCE DEL CARRO

Compruebe que la guía esté bien fijada a la columna. Si estuviera floja, apriete los 4 tensores excéntricos dentro del carro. Para dejar la holgura adecuada, use llaves de 13 y 8 mm para apretar la tuerca del tensor, y después pruebe el carro girando la manivela hacia abajo y hacia arriba. No debería tener holgura ni engancharse en los movimientos verticales.



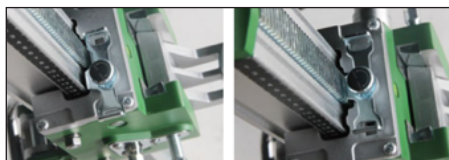
3.3.3 FIJACIÓN Y AJUSTE DE LA PERFORADORA

El modelo MSW-DMS202-PRO está adaptado para la instalación de la perforadora manual (MSW-DDM202L-PRO o MSW-DDM202S-PRO) y posee una grapa especial, mientras que el MSW-DMS502-PRO está dedicado para las perforadoras que solo pueden funcionar con soporte (MSW-DDM402-PRO) y posee una sujeción con 4 tornillos.



Para instalar la perforadora en el soporte, levante ligeramente el carro y después de fijarla, regule su altura. En las perforadoras que solo puedan operarse con el soporte, primero use los cuatro tornillos para fijar la arandela de montaje a la perforadora. Después, instale la placa de montaje en la cuna hasta el fondo y apriete el tornillo de bloqueo. Este tornillo debe estar apretado por completo, mientras que durante la desinstalación tiene que estar totalmente aflojado.

El bloqueo del carro se encuentra en su parte superior. Sirve para fijar el carro a la altura de trabajo deseada. Para soltar el bloqueo, desplácelo a la izquierda, afloje el tornillo moleteado del bloqueo, ajuste la altura del carro deseada girando la manivela en la dirección adecuada y vuelva a cerrar el bloqueo desplazándolo a la derecha y apretando el tornillo moleteado.



IMPORTANTE: no regule la altura del carro con el bloqueo cerrado, ¡ya que puede dañar tanto el mecanismo de desplazamiento como el propio bloqueo!

En el modelo MSW-DMS502-PRO, el mecanismo de regulación de altura tiene 2 relaciones: 1:1 y una reducida a 1:2 (menos giro de manivela - desplazamiento más rápido).

En caso de abrir orificios de más de 202 mm de diámetro, use la relación reducida 1:2. Entonces, basta con poner la manivela en el extremo adecuado del mecanismo de transmisión.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- b) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- c) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- d) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- e) Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
- f) Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
- g) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
- h) No limpie el aparato con limpiadores que puedan contener sustancias ácidas. Los aparatos médicos, disolventes, carburantes, aceites y otros químicos podrían dañar el producto.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

NOTES/NOTZIEN

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com